



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
P.O. Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/813,162	03/21/2001	Syuuzi Kodama	1484.1005	2368
21171 7590 10/02/2007 STAAS & HALSEY LLP SUITE 700 1201 NEW YORK AVENUE, N.W. WASHINGTON, DC 20005			EXAMINER ALBERTALLI, BRIAN LOUIS	
			ART UNIT 2626	PAPER NUMBER
			MAIL DATE 10/02/2007	DELIVERY MODE PAPER

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

Office Action Summary	Application No. 09/813,162	Applicant(s) KODAMA, SYUJIZI	
	Examiner Brian L. Albertalli	Art Unit 2626	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 09 March 2007.
- 2a) ☒ This action is **FINAL**. 2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1,3,4 and 6-8 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☒ Claim(s) 1,3,4,6 and 7 is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 8 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) _____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☒ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☒ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
1. ☒ Certified copies of the priority documents have been received.
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____.
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- | | |
|---|---|
| 1) <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892) | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)
Paper No(s)/Mail Date. _____ |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application |
| 3) <input checked="" type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08)
Paper No(s)/Mail Date _____ | 6) <input type="checkbox"/> Other: _____ |

DETAILED ACTION

Response to Arguments

1. Applicant's arguments with respect to claims 1, 3, 4, 6, and 7 have been fully considered and are persuasive. The rejections of claims 1, 3, 4, 6, and 7 have been withdrawn.

Specifically, Suzuki teaches replacing a particular word in a translated sentence. However, this is not equivalent to replacing pattern of a predetermined translated sentence. Thus, the rejections of claims 1, 3, 4, 6, and 7 are withdrawn.

However, Applicant's arguments with respect to claim 8 have been fully considered but they are not persuasive.

As discussed above, Applicant's arguments regarding generating a pattern of a predetermined translated sentence corresponding to a string of conceptual categories are persuasive. However, there is no such limitation in claim 8. Furthermore, claim 8 was not separately addressed in Applicant's response. Therefore, the rejection of claim 8 is maintained.

Claim Rejections - 35 USC § 102

2. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the

applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

3. Claim 8 is rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Ecker et al. (U.S. Patent 6,442,524).

As to claim 8, Ecker et al. teach a method for translating language, comprising:
converting morphemes to a string of conceptual categories (col. 20 lines 27-31;
and col. 19 line 60-67; Fig. 14 elements 1408 and 1414 for textual representation
of the original and translated sentences); and
generating a translated sentence corresponding to the string of the conceptual
categories (Fig. 2 element 230 and col. 20 lines 27-32);

wherein the said converting includes dividing the morphemes and comparing the
divided morphemes against a vocabulary information file formed of a specific library to
extract the divided morphemes as conceptual categories and extract a conceptual
category defined by a definition included within the information file when a target
morpheme satisfies a condition of each definition included within the vocabulary
information file (Fig. 2 element 230; col. 19 lines 60-67; col. 20 lines 27-32; and col. 29
lines 20-28; log information is stored regarding the parsing of the sentences based on
the feature structure and unambiguous terms that is decided upon when using the
semantic thesaurus).

Allowable Subject Matter

4. Claims 1, 3, 4, 6, and 7 are allowed.

The following is an examiner's statement of reasons for allowance:

As discussed above, Suzuki does not disclose the step of generating a pattern of a predetermined translated sentence according to a string of conceptual categories. At best, Suzuki generates *words* to be replaced.

Any comments considered necessary by applicant must be submitted no later than the payment of the issue fee and, to avoid processing delays, should preferably accompany the issue fee. Such submissions should be clearly labeled "Comments on Statement of Reasons for Allowance."

Conclusion

5. **THIS ACTION IS MADE FINAL.** Applicant is reminded of the extension of time policy as set forth in 37 CFR 1.136(a).

A shortened statutory period for reply to this final action is set to expire THREE MONTHS from the mailing date of this action. In the event a first reply is filed within TWO MONTHS of the mailing date of this final action and the advisory action is not mailed until after the end of the THREE-MONTH shortened statutory period, then the shortened statutory period will expire on the date the advisory action is mailed, and any extension fee pursuant to 37 CFR 1.136(a) will be calculated from the mailing date of the advisory action. In no event, however, will the statutory period for reply expire later than SIX MONTHS from the mailing date of this final action.

6. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Brian L. Albertalli whose telephone number is (571) 272-

7616. The examiner can normally be reached on Mon - Fri, 8:00 AM - 5:30 PM, every second Fri off.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, David Hudspeth can be reached on (571) 272-7843. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

BLA 9/24/07



DAVID HUDSPETH
SUPERVISORY PATENT EXAMINER
TECHNOLOGY CENTER 2626